

**FCTC**

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف

هيئة التفاوض الحكومية الدولية المعنية بوضع
بروتوكول بشأن الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

FCTC/COP/INB-IT/5/1 (annotated) Rev.1

الدورة الخامسة

٥ آذار/ مارس ٢٠١٢

جنيف، سويسرا، ٢٩ آذار/ مارس - ٤ نيسان/ أبريل ٢٠١٢

جدول الأعمال المؤقت (المشروح)

١- افتتاح أعمال الدورة

١-١ أعضاء مكتب هيئة التفاوض الحكومية الدولية

تتناول المادة ٢٨ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف مسألة انتخاب رؤساء الهيئات الفرعية وسائر أعضاء مكاتبها، وتنص على جملة أمور منها أن "تنتخب كل هيئة فرعية أعضاء مكتبها" وأن "يُنتخب رئيس الهيئة الفرعية من قبل الهيئة الفرعية ما لم يقرر مؤتمر الأطراف غير ذلك"، وأنه "لا يعمل أعضاء المكتب لأكثر من مدتي عضوية متتاليتين". وسوف يتم التذكير بأنه في الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف (بونتا دل إيست، أوروغواي، ١٥-٢٠ تشرين الثاني/ نوفمبر ٢٠١٠) خلص رئيس مؤتمر الأطراف، بعد مناقشة آثار المادة ٢٨ في سياق تمديد ولاية هيئة التفاوض الحكومية الدولية، إلى أن مؤتمر الأطراف يمدد ولاية هيئة التفاوض الحكومية الدولية، بما في ذلك تمديد ولاية أعضاء مكتبها.

وعرض هذا الاستنتاج على مؤتمر الأطراف في صيغة قرار ولم يواجه أي اعتراض. وبناءً على ذلك يمكن أن يُفهم أن الإجراء المتخذ من قبل مؤتمر الأطراف يُشكل قراراً لمؤتمر الأطراف يتيح لأعضاء مكتب هيئة التفاوض الحكومية الدولية^١ الاستمرار في العمل حتى اختتام هيئة التفاوض الحكومية الدولية، مع اعتبار أن مؤتمر الأطراف الرابع مدد ولاية هيئة التفاوض الحكومية الدولية لدورة ختامية.

٢-١ إقرار جدول الأعمال وتنظيم العمل

يرد جدول الأعمال المؤقت في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/1. وسيتمتع على هيئة التفاوض الحكومية الدولية أن تبت في أسلوب عملها وأن تحدد، على وجه الخصوص، ما إذا كان من الضروري إنشاء لجان أم لا.

١ أعضاء مكتب هيئة التفاوض الحاليون هم:

الرئيس: السيد ي. والتون-جورج، الاتحاد الأوروبي (الإقليم الأوروبي)؛
نواب الرئيس: الدكتور م. أ. أنيبوزي، نيجيريا (الإقليم الأفريقي)؛ والدكتور ي. المنصوري، الإمارات العربية المتحدة (إقليم شرق المتوسط)؛ والدكتور ج. ر. بينيدا، المكسيك (إقليم الأمريكتين)؛ والدكتور ه. محمد، ملديف (إقليم جنوب شرق آسيا)؛
والدكتور ت. فينيت، بابوا غينيا الجديدة (إقليم غرب المحيط الهادئ).

وقد اتخذت الأمانة الترتيبات اللازمة لعقد الجلسات المسائية، عند الضرورة ورهنًا بما تقرره هيئة التفاوض الحكومية الدولية.

ووفقاً لقرار مؤتمر الأطراف^١ أجرت أمانة الاتفاقية، بدعم من خدمات اللغات بمنظمة الصحة العالمية، استعراضاً لنص مسودة البروتوكول الواردة في الوثيقة FCTC/COP/4/5، وذلك لضمان الاتساق في اللغة المستعملة في جميع أجزاء النص، ولضمان دقة الترجمة من النص الإنكليزي. وتعرض الأمانة استنتاجاتها في هذا الصدد على هيئة التفاوض الحكومية الدولية كي تنتظر فيها في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4. ولمتابعة هذه المسألة أثناء المفاوضات سوف تقترح الأمانة على هيئة التفاوض الحكومية الدولية أن تنتظر في إنشاء لجنة استشارية معنية باللغات تُكَلَّف بمهمة استعراض دقة الترجمة والمسائل الخاصة بتحرير النص أثناء الدورة على أن تقدم لها الأمانة ما يلزم من دعم. ويرد في الملحق ١ من الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4 مشروع قرار بهذا الخصوص.

٣-١ تقرير عن أوراق الاعتماد

وفقاً للمادة ١٩ من النظام الداخلي، التي تنطبق بعد تعديلاتها على هيئة التفاوض الحكومية الدولية، ستبحث هيئة مكتب هيئة التفاوض الحكومية الدولية، بمساعدة من الأمانة، أوراق اعتماد المندوبين وستقدم تقريراً عن ذلك إلى هيئة التفاوض الحكومية الدولية.

٢-٢ حصيلة عمل الفريق العامل غير الرسمي المعني بوضع مسودة البروتوكول والذي أنشأه مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة

أُخذ في مؤتمر الأطراف الرابع قرار يقضي بإنشاء فريق عامل غير رسمي للعمل في الفترة السابقة لعقد الدورة الختامية لهيئة التفاوض الحكومية الدولية. وتم تكليف الفريق بأن يقترح نصاً للمواد المدرجة ضمن الباب الثالث (مراقبة سلسلة التوريد) من مسودة البروتوكول والتي لم تتوصل هيئة التفاوض الحكومية الدولية إلى اتفاق عليها في دوراتها السابقة، وبأن يُعد اقتراحات بخصوص أسلوب تمويل البروتوكول، وإدراج أحكام بشأن تسليم المجرمين والمساعدة القانونية المتبادلة، وكيفية تناول مسألة حماية البيانات الشخصية وأفضل طريقة يمكن بها لنص مسودة البروتوكول وتنفيذه تكملة للاتفاقات والترتيبات القائمة ذات الصلة.

وترد اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3.

٣-٣ صياغة بروتوكول بشأن القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ والتفاوض عليه

قرر مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة أن يمدد ولاية هيئة التفاوض الحكومية الدولية لدورة ختامية^١ لانتهاه من وضع نص مسودة البروتوكول بالاستناد إلى مسودة النص المقدمة من هيئة التفاوض الحكومية الدولية كي ينظر فيها. ويرد في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/4 نص مسودة البروتوكول بصيغته عند اختتام أعمال الدورة الرابعة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية ومثلما أُدم إلى الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف. ويرد في الوثيقة FCTC/COP/4/4 تقرير رئيس هيئة التفاوض الحكومية الدولية إلى الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف.

١ القرار FCTC/COP4(11). يرد هذا القرار وكل القرارات الأخرى في الوثيقة FCTC/COP/4/REC/1، المتاحة في <http://www.who.int/fctc/publications/ar/>.

ونسترعي الاهتمام أيضاً إلى ملحق هذه الوثيقة الذي ترد فيه نبذة عن حالة المفاوضات فيما يخص كل مادة قبل الدورة الخامسة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية، كما نسترعي الاهتمام إلى الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3 التي تتضمن اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي.

ودعماً للمفاوضات أعدت الأمانة وثائق المعلومات المشار إليها أدناه بناءً على طلب الفريق العامل الذي أنشأه مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة.

- الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./1 التي تحمل عنوان "التكاليف المقدرة لمساعدة الأطراف في الفترة السابقة لبدء نفاذ البروتوكول"، وتعرض تحديثاً للمعلومات ذات الصلة الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./1، التي تحمل عنوان "الآثار المالية المترتبة على التدابير الواردة في مسودة البروتوكول الخاص بالقضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ"، والتي قُدمت إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة؛
- الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./2 التي تحمل عنوان "التعاون الممكن بين أمانة الاتفاقية والمنظمات الدولية الأخرى فيما يتعلق بالبروتوكول المستقبلي"؛
- الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./3 التي تحمل عنوان "معدات الصنع التي تُستعمل في صنع منتجات التبغ".

وتتضمن الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/INF.DOC./4، كما هو مذكور أعلاه، الاقتراحات التي أعدتها أمانة الاتفاقية بدعم من خدمات اللغات بمنظمة الصحة العالمية، كي تنتظر فيها هيئة التفاوض بهدف تحقيق الاتساق في اللغة المستخدمة في جميع أجزاء النص، ولضمان جودة الترجمة من النص الإنكليزي.

ووثائق المعلومات الصادرة عن الدورات السابقة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية متاحة في الموقع الإلكتروني لاتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ على العنوان التالي <http://www.who.int/fctc/publications/ar/>.

٤ - نص مسودة البروتوكول وتقرير هيئة التفاوض الحكومية الدولية إلى الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف

بناءً على طلب مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة من المتوقع أن تنتهي الدورة الخامسة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية من إعداد نص مسودة البروتوكول وتقدمه كي ينظر فيه مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة. ووفقاً للمادة ٣٣-٣ من اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ سيتم تعميم نص البروتوكول المقترح على الأطراف قبل ستة أشهر على الأقل من افتتاح أعمال دورة مؤتمر الأطراف الخامسة. وقد ترغب هيئة التفاوض الحكومية الدولية أيضاً في أن تبحث موجزاً لتقرير الرئيس إلى دورة مؤتمر الأطراف الخامسة وفي أن تتفق عليه.

٥ - اختتام أعمال الدورة

الملحق

حالة المفاوضات الخاصة بكل مادة من مواد مسودة البروتوكول
قبل انعقاد الدورة الخامسة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية

حالة المفاوضات		المادة	
لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد	توافق آراء أو اتفاق ^١		
قيد النقاش			الديباجة
قيد النقاش؛ الفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالتعاريف قدم اقتراحات أثناء الدورة الرابعة لهيئة التفاوض الحكومية الدولية (انظر الوثيقة FCTC/COP/4/4، المرفق ٢)		١	الباب الأول: المقدمة
قيد النقاش		٢	
	توافق آراء (INB3)	٣	
	توافق آراء (INB4)	٤	الباب الثاني: الالتزامات العامة
مادة جديدة مقترحة من الفريق العامل غير الرسمي الذي أنشئه مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الفرع ٤)		٤ مكرر	
اقتراح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		٥	الباب الثالث: مراقبة سلسلة التوريد
حذف مقترح من الفريق العامل غير الرسمي (ضمن المادة ١١) (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		٥ مكرر	

١ يعني مصطلح "توافق آراء" في هذه الوثيقة توافق الآراء المتوصل إليه في الجلسة العامة، ويعني مصطلح "اتفاق" الاتفاق المتوصل إليه في اللجنة.

حالة المفاوضات			
لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد	توافق آراء أو اتفاق ^١	المادة	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		٦	
	توافق آراء (INB4)	٧	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		٨	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		٩	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		١٠	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		١١	
اقترح صياغة جديدة من الفريق العامل غير الرسمي (انظر الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الملحق)		١١ مكرر	
قيد النقاش		١٢	الباب الرابع: الجرائم
	توافق آراء (INB4)	١٣	
الفقرة ٣: قيد النقاش	الفقرتان ١ و ٢: توافق آراء (INB4)	١٤	
قيد النقاش		١٥	
قيد النقاش		١٦	
قيد النقاش		١٧	
قيد النقاش		١٨	
	توافق آراء (INB4)	١٩	

حالة المفاوضات			
لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد	توافق آراء أو اتفاق ١	المادة	
الفقرة الفرعية ١ (ج): قيد النقاش	الفقرات الفرعية ١ (أ)، (ب)، (د)، (هـ)؛ والفقرتان ٢ و ٣: توافق آراء (INB4)	٢٠	الباب الخامس: التعاون الدولي
ديباجة المادة: قيد النقاش	توافق آراء (INB4)، باستثناء ديباجة المادة	٢١	
	توافق آراء (INB4)	٢٢	
	توافق آراء (INB4)	٢٣	
إمكانية إدراج معدات الصنع في المادة: قيد النقاش	توافق آراء (INB4)؛ مازلت مسألة تحديد ما إذا كان يتعين أم لا إدراج معدات الصنع في المادة قيد النقاش	٢٤	
العنوان والفقرة ٢: قيد النقاش	الفقرة ١: توافق آراء (INB4)؛ مازال عنوان المادة والفقرة ٢ قيد النقاش	٢٥	
قيد النقاش		٢٦	
قيد النقاش		٢٧	
قيد النقاش	اتفاق (INB3، اللجنة باء)	٢٨	
قيد النقاش		٢٩	
قيد النقاش؛ اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB- IT/5/3، الفرع ٣		٣٠	
قيد النقاش؛ اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB- IT/5/3، الفرع ٣		٣١	

حالة المفاوضات			
لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد	توافق آراء أو اتفاق ^١	المادة	
قيد النقاش؛ اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB- IT/5/3، الفرع ٣)		٣٢	
قيد النقاش؛ اقتراحات الفريق العامل غير الرسمي الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB- IT/5/3، الفرع ٣)		٣٣	
	توافق آراء (INB4)	٣٤	الباب السادس: التبليغ
أسلوب تمويل البروتوكول: قيد النقاش؛ اقتراحات وملاحظات الفريق العامل غير الرسمي الواردة في الوثيقة FCTC/COP/INB-IT/5/3، الفرع ٢)	توافق آراء (INB4)؛ ما زالت مسألة أسلوب تمويل البروتوكول قيد النقاش	٣٥	الباب السابع: الترتيبات المؤسسية والموارد المالية
الفقرات الفرعية ٢(ب)-(هـ): قيد النقاش	الفقرة ١ والفقرة الفرعية ٢(أ): توافق آراء (INB4)	٣٦	
	توافق آراء (INB4)	٣٧	
	توافق آراء (INB4)	٣٨	
	توافق آراء (INB3)	٣٩	الباب الثامن: تسوية النزاعات
	توافق آراء (INB3)	٤٠	الباب التاسع: وضع البروتوكول
قيد النقاش		٤١	
قيد النقاش		٤٢	الباب العاشر: الأحكام الختامية
	توافق آراء (INB3)	٤٣	
	توافق آراء (INB3)	٤٤	
يحدد المكان والموعِد فيما بعد	توافق آراء (INB3)، رهنأً بتحديد المكان والموعِد	٤٥	
	توافق آراء (INB3)	٤٦	
	توافق آراء (INB3)	٤٧	

حالة المفاوضات			
لم يتم التوصل إلى اتفاق بعد	توافق آراء أو اتفاق ^١	المادة	
قيد النقاش		٤٨	
	توافق آراء (INB3)	٤٩	

= = =